



Српски ПЕН центар
Serbian PEN centre

77 CONGRESO INTERNACIONAL DEL PEN:
LA LITERATURA, EL IDIOMA DEL MUNDO
- del 12 al 18 de septiembre de 2011, Belgrado -

¡Bienvenidos a Belgrado!

Belgrado es una antigua ciudad europea, habitada en la confluencia del Sava al Danubio desde hace miles de años. Los antiguos romanos la llamaron Singidunum. El soberano y escritor serbio Stefan Lazarević la proclamó capital de Serbia a principios del siglo XV.

Belgrado es hoy día una ciudad bulliciosa y dinámica con más de dos millones de habitantes. Unifica los múltiples símbolos de su remoto pasado histórico con los signos y rasgos de la actualidad. En los últimos dos o tres años Belgrado ha iniciado una nueva fase en su desarrollo, emprendiendo una intensa transformación que, entre otras, confirma una vez más el papel que desempeña en tanto que punto cultural relevante en esta parte de Europa.

En Belgrado y sus alrededores durante todo el año se llevan a cabo numerosas actividades culturales. Desde hace décadas, la ciudad anfitriona toda una serie de eventos de primer orden internacional. Todos ellos han sido organizados y apoyados por diversas instituciones estatales y asociaciones independientes.

La historia de Belgrado es un mosaico compuesto por las biografías de nuestros célebres escritores y científicos, tales como Nikola Tesla, Ivo Andrić, Vasko Popa, Danilo Kiš.

El Centro PEN de Serbia es uno de los más antiguos del mundo. Fue fundado en 1926 a partir de los esfuerzos invertidos por varios escritores serbios de envergadura en esa época.

Hoy en día el Pen serbio tiene unos mil miembros, los cuales ejercen un poderoso influjo entre los demás escritores e intelectuales del país. Se esmeran muy especialmente en mejorar la cooperación regional y promover la literatura serbia en el exterior.

Todas las acciones del Centro PEN de Serbia se atienen a una única idea, la de ofrecer la variedad y la riqueza de nuestra cultura, facilitando el acceso a la misma con espíritu de sinceridad y hospitalidad.

¡Les deseamos una muy calurosa bienvenida a la capital de Serbia!

77 CONGRESO INTERNACIONAL DEL PEN:
LA LITERATURA, EL IDIOMA DEL MUNDO

INFORMACIONES DE REGISTRO

Por favor leer atentamente las siguientes informaciones antes de llenar el formulario de registro.

Aclaraciones previas:

- A Invitado:** Un invitado especialmente invitado por el Centro PEN de Serbia
- B Delegado Oficial:** Un miembro representado oficialmente un Centro PEN (dos delegados por Centro)
- C Participantes:** Un miembro de algún PEN que no participa como Delegado Oficial
- D Acompañante:** Cualquier acompañante de un delegado oficial, un miembros de PEN o invitado (que no pertenece a ninguna de las categorías enumeradas)

Cada de Delegado Oficial/ Participante/ Invitado llenará individualmente el formulario de registro. Los acompañantes no necesitan un formulario aparte.

El formulario se puede enviar por correo, fax o e-mail a:

CENTRO PEN DE SERBIA	Teléfono	+381 11 33 44 427
Terazije 29/II		+381 11 33 44 607
11000 Beograd	Fax	+381 11 33 44 427
Serbia	e-mail:	pencentar@ptt.rs

Si tuviere alguna duda, por favor póngase en contacto con nosotros.

La registración completa debería quedar completada antes del 1 de junio de 2011.

ALOJAMIENTO:

CONTINENTAL Hotel Beograd
Vladimira Popovica 10
11070 Beograd
Tel: +381 11 2204 710
www.continentalhotelbeograd.com

ALOJAMIENTO, CATERING Y TASAS

Cuenta de registro

Todos los Delegados Oficiales, Participantes y Acompañantes deben pagar una cuenta de registro de **EUR 400**. El pago se puede efectuar **ÚNICAMENTE** por medio de una transferencia bancaria. Envíen por favor un acuse de que el pago ha sido efectuado al Centro PEN de Serbia. Su registración será válida sólo con este recibo.

Esta cuenta cubre el coste de los programas foros literarios y seminarios, así como el de las múltiples recepciones y cócteles.

A. Invitados

Para los Invitados, las habitaciones serán reservadas en el Hotel Continental Beograd. Para cada Invitado, el Centro anfitrión pagará seis noches de alojamiento (fecha de entrada: el 12 de septiembre; fecha de salida: el 18 de septiembre de 2011), incluyendo el desayuno.

Los Invitados están invitados a los almuerzos, y cafés con bollería estarán a disposición durante todas las pausas. Los Invitados pagarán todas las demás comidas, así como cualquier extra (tales como el teléfono, el mini-bar, etc) antes de abandonar el hotel.

B. Delegados Oficiales

Para los Delegados Oficiales el Centro anfitrión pagará seis noches de hotel, incluyendo el desayuno, en una habitación doble compartida en el Hotel Continental Beograd. Por favor indicar en el formulario de registro el nombre del Delegado Oficial con el que desearía compartir la habitación.

Si prefiere permanecer en una habitación single, tenga en cuenta que para ello deberá pagar el correspondiente extra. Fijarse en las informaciones del hotel a continuación.

El alojamiento se lleva a cabo a partir de los pagos recibidos. Si Ud. se quedare en el hotel más de seis noches, deberá pagar las noches adicionales según su precio completo, por lo que le aconsejamos que al respecto se dirija al Centro PEN de Serbia, de modo que pueda brindarle más detalles. Todos los pagos adicionales deberán ser transferidos con antelación, junto con el pago de la cuenta de registro.

Todos los Delegados Oficiales están invitados a los almuerzos, y el café con bollería estarán a disposición durante todas las pausas. Los Delegados Oficiales pagan por su propia cuenta las demás comidas, así como cualquier extra (tales como el teléfono, el mini-bar, etc.) antes de abandonar el hotel.

C. Participantes D. Acompañantes

Los Participantes y los Acompañantes pagan su alojamiento. Los gastos de alojamiento tienen que ser pagados de antemano, junto con la cuenta de registro.

Por favor elija un hotel de la lista que figura en el formulario de registro.

Todos los Participantes y Acompañantes registrados están invitados a los almuerzos, y el café con bollería estará a disposición durante todas las pausas. Los Participantes y los Acompañantes pagarán las demás comidas, así como cualquier extra (tales como el teléfono, el mini-bar, etc.) antes de abandonar el hotel.

HOTELES OFICIALES

1. CONTINENTAL Hotel Beograd

Vladimira Popovica 10

11070 Beograd

Tel: +381 11 2204 710

www.continentalhotelbeograd.com

El Hotel Continental es famoso en Belgrado, sobre todo entre los viajeros del exterior. Hay varios minibuses y taxis que conectan el hotel con el Aeropuerto de Belgrado "Nikola Tesla". También hay varias posibilidades – incluyendo el transporte público – para visitar el centro de la ciudad, que está apenas a unos pocos kilómetros.

El alojamiento por seis noches en una habitación double/twin, compartida por dos personas, es **gratis** para los Delegados Oficiales y los Invitados.

Los precios del hotel son los siguientes:

Alojamiento para Participante	EUR 100,- por noche	Habitación double/twin, compartida
Alojamiento en una single normal	EUR 90,- por noche	
Precio adicional para pernoctar como single	EUR 40,- por noche	
Alojamiento en una habitación De Luxe single/twin	EUR 110,- por noche	

2. PALACE Hotel

Topličin venac 23

11000 Beograd

Tel: +381 11 2637 222

Fax: +381 11 2184 458

www.palacehotels.co.rs

El hotel está situado en el propio dentro de Belgrado, a 200 metro de la peatonal Knez Mihajlova, la principal calle de compras y eventos culturales. Está muy cerca de Kalemegdan, la fortaleza medieval de Belgrado con una hermosa vista a la confluencia de los ríos y la zona de Novi Beograd, y en la fortaleza hay restaurantes que precisamente ofrecen esta vista espectacular.

La distancia entre el Hotel Palace y el Continental Hotel Beograd es de unos 20 minutos a pie, u 8 minutos en minibús.

El traslado desde el Aeropuerto de Belgrado "Nikola Tesla" hasta el hotel, y desde el Hotel Palace hasta el Hotel Continental, será facilitado por los organizadores del Congreso.

Los precios del hotel son los siguientes:

Alojamiento para los Participantes y Acompañantes	EUR 44,- por noche / por persona	En una habitación double/twin compartida por dos
Precio adicional para pernoctar como single	EUR 20,- por noche	

VIAJES

En avión:

La Jat Airways vuela hasta Belgrado desde las mayores ciudades:
www.jat.com

El Aeropuerto „Nikola Tesla“ está a 18 km del centro de Belgrado.

En tren, bus o auto:

La mayoría de las estaciones de trenes y buses se encuentran en el centro, de manera que los hoteles propuestos están cerca y quedan muy accesibles.

VISADOS

Algunos participantes podrían necesitar visa para entrar a Serbia. Por favor, solicite a tiempo su visado en la Embajada de la República de Serbia en su país, o en el Consulado de Serbia más cercano.

Por favor, no dude en comunicarse con el Centro PEN de Serbia si necesitare una invitación oficial.

Es recomendable mostrar un documento del Centro PEN de Serbia a los efectos de conseguir el visado.

Las visas se extenderán con prioridad y sin cobro.

Todas las informaciones al respecto, así como la lista de las misiones diplomáticas/consulares en el extranjero, así como la de los países con arreglos recíprocos de quedar exentos de visas, se pueden conseguir en el sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores de Serbia,

<http://www.mfa.gov.rs>

Estos son los países cuyos ciudadanos necesitan visado para entrar a Serbia:

AFGANISTÁN, ARGELIA, ANGOLA, ANTIGUA Y BARBUDA, ARMENIA, BAHAMAS, BAHRAIN, BANGLADESH, BARBADOS, BELIZE, BENIN, BUTÁN, BOTSWANA, BRUNEI DARUSSALAM, BURKINA FASO, BURUNDI, CABO VERDE, CAMBODIA, CAMERÚN, CENTRAL AFRICAN REPUBLIC, CHAD, COLOMBIA, ISLAS COMORO, CONGO BRAZZAVILLE, COSTA DE MARFIL, DJIBOUTI, DOMINICA, REPÚBLICA DOMINICANA, TIMOR ORIENTAL, GUINEA ECUATORIAL, EL SALVADOR, ERITREA, ETIOPÍA, FIJI, GABÓN, GAMBIA, GEORGIA, GANA, GRENADA, GUYANA, GUATEMALA, GUINEA BISSAU, HAITÍ, HONDURAS, IRAK, JAMAICA, JORDANIA, KENIA, KIRIBATI, KUWAIT, KYRGYZSTAN, LAOS, LÍBANO, LESOTO, LIBERIA, JAMAHIRIYA ÁRABE DE LIBIA, MADAGASCAR, MALAWI, MALAYSIA, MALI, ISLAS MARSHALL, MAURICIO, MAURITANIA, MICRONESIA, MOZAMBIQUE, MYANMAR, NAMIBIA, NAURU, NEPAL, NIGER, NIGERIA, NICARAGUA, OMÁN, PALAU, PALESTINA, PANAMÁ, PAPUA NUEVA GUINEA, PARAGUAY, FILIPINAS, QATAR, RWANDA, SAINT KITTS Y NEVIS, SAINT VINCENT Y GRENADINES, SAINT LUCIA, SAO TOME AND PRINCIPE, ARABIA SAUDITA, AFRICA DEL SUR, SENEGAL, SIERRA LEONE, ISLAS SALOMÓN, SOMALIA, SRI LANKA, SUDÁN, SURINÁM, SWAZILAND, SIRIA, TAJIKISTAN, TANZANIA, TAILANDIA, TOGO, TONGA, TRINIDAD Y TOBAGO, TURKMENISTÁN, TUVALU, UGANDA, EMIRATOS ÁRABES UNIDOS, URUGUAY, UZBEKISTÁN, VANUATU, VENEZUELA, SAMOA OCCIDENTAL, YEMEN, ZAMBIA, ZIMBABWE.

Informaciones más detalladas acerca de los regímenes de visado para entrar en Serbia se pueden encontrar en http://www.mfa.gov.rs/to_serbia.doc

EXCURSIONES LITERARIAS

Durante el Festival de Literatura, los participantes tendrán la oportunidad de participar en dos excursiones (el 16 y el 17 de septiembre de 2011).

Estas excursiones no están incluidas en la cuenta de registro, pero se pueden pagar durante el Congreso. Los precios serán desglosados más adelante.

Estas y otras informaciones relevantes acerca de las excursiones literarias serán facilitadas próximamente.

INSTRUCCIONES DE PAGO

Todos los pagos se deben efectuar a través de una transferencia bancaria. Las instrucciones son las siguientes:

Instrucciones de pago – EUR:

SWIFT instructions:

MT 103 (Customer transfer/Single Customer Transfer)

Intermediary Bank: **DEUTSCHE BANK AG**
Frankfurt am MAIN
SWIFT code: DEUTDEFF

Beneficiary's Bank: **/EUR 9362609 10**
PRIVREDNA BANKA BEOGRAD AD
SWIFT code: PBBBRSBG

Beneficiary: **SRPSKI PEN CENTAR**
IBAN No.: **RS35255007080000056266**

Instrucciones de pago – USD:

SWIFT instructions:

MT 103 (Customer transfer/Single Customer Transfer)

Intermediary Bank: **STANDARD CHARTERED BANK NEW YORK**
SWIFT code: SCBLUS33

Beneficiary's Bank: **/USD 3582023621001**
PRIVREDNA BANKA BEOGRAD AD
SWIFT code: PBBBRSBG

Beneficiary: **SRPSKI PEN CENTAR**
IBAN No.: **RS35255007080000056266**

OBSERVACIONES

Otras informaciones relevantes acerca del próximo Congreso del PEN serán presentadas dentro de algunas semanas.